

第十四條  
收入

科處的罰款和按本行政法規的規定收取的費用之所得，構成澳門特別行政區的收入。

第十五條  
生效

本行政法規自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零零年六月三十日。

二零零零年九月八日制定。  
命令公佈。

署理行政長官 陳麗敏

Artigo 14.º

**Receitas**

O produto das multas aplicadas e das taxas cobradas ao abrigo do presente regulamento administrativo constituem receita da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 15.º

**Entrada em vigor**

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem a 30 de Junho de 2000.

Aprovado em 8 de Setembro de 2000.

Publique-se.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

澳門特別行政區  
第 33/2000 號行政法規

**發行澳門幣拾圓紙幣**

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第一百零八條第二款，以及一月三十日第7/95/M號法令第六條的規定，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

第一條  
許可及數量

許可中國銀行及大西洋銀行股份有限公司（葡文縮寫為BNU）發行面額為澳門幣拾圓的紙幣，每家銀行的發行限額均為一千萬張。

第二條  
共同特徵

由中國銀行及大西洋銀行發行的澳門幣拾圓紙幣具下列共同特徵：

（一）尺寸：138 毫米 x 69 毫米；

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

**Regulamento Administrativo n.º 33/2000**

**Emissão de notas de dez patacas**

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º e do parágrafo 2.º do artigo 108.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 7/95/M, de 30 de Janeiro, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

Artigo 1.º

**Autorização e quantitativos**

O Banco da China e o Banco Nacional Ultramarino, S.A., adiante designado por BNU, são autorizados a emitir notas do valor de dez patacas até ao montante máximo de dez milhões de unidades para cada banco.

Artigo 2.º

**Características comuns**

As características comuns das notas de dez patacas a emitir pelo Banco da China e pelo BNU são as seguintes:

1) Dimensões de 138mm x 69mm;

(二)主色調：褐紅色及深橙色。

2) Cores dominantes: castanho avermelhado e laranja escuro.

### 第三條

由中國銀行發行的紙幣的獨有特徵

### Artigo 3.º

#### Características particulares das notas a emitir pelo Banco da China

一、由中國銀行發行的拾圓紙幣的正面具下列特徵：

1. As notas de dez patacas a emitir pelo Banco da China têm na frente as seguintes características:

(一)上方為浮雕橫式花邊；

1) Na parte superior, moldura horizontal com relevos;

(二)右邊以松山燈塔為主題圖案，中央印有“澳門幣壹拾圓”的中、葡文字樣；

2) Como ilustração principal, à direita, o Farol da Guia e, ao centro, a legenda «DEZ PATACAS», em caracteres chineses e em português;

(三)左上角、左下角及右下角均以阿拉伯數字標明面額，右上角則以隱形的阿拉伯數字標明面額以及印有中國銀行行徽；

3) No canto superior esquerdo e nos cantos inferiores o valor em caracteres árabes e no canto superior direito o valor em caracteres árabes invisíveis e o logotipo do Banco da China;

(四)左邊印有正、背面均可看見的蓮花水印，接近中央位置鑲有一條磁性防偽線；

4) À esquerda, visível dos dois lados, a marca de água com Flores de Lótus e um fio de segurança magnético situado quase a meio;

(五)在水印及下項所指的裝飾圖案的連接處，印有一個對光透視可見的“M”字型；

5) No local da junção da marca de água com os elementos decorativos referidos na alínea seguinte, uma imagem sobreposta mostrando a letra «M» visível contra luz;

(六)中央部分印有裝飾圖案，作為字樣的襯底；

6) Elementos decorativos colocados na parte central sob as legendas;

(七)中央部分有下列中、葡文字樣：

7) Como legendas centrais em caracteres chineses e em português:

1.“中國銀行”；

(1) «BANCO DA CHINA»;

2.“第33/2000號行政法規”；

(2) «REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 33/2000»;

3.“澳門分行總經理”及複製的簽名；

(3) «DIRECTOR-GERAL DA SUCURSAL DE MACAU», com a assinatura em *fac-simile*;

4.“二零零一年一月八日 澳門”。

(4) «MACAU, 8 DE JANEIRO DE 2001».

(八)右下方及左邊分別印有編號，左邊的編號以垂直方式排列。

8) Numeração apresentada em dois locais, à direita em baixo e, à esquerda, na vertical.

二、同一紙幣的背面具下列特徵：

2. As mesmas notas têm no verso as seguintes características:

(一)上方為浮雕橫式花邊；

1) Na parte superior, moldura horizontal com relevos;

(二)正中位置下方印有“澳門幣壹拾圓”的中文字樣；

2) Ao centro, na parte inferior, a legenda «DEZ PATACAS», em caracteres chineses;

(三)左上角、右上角及右下角均以阿拉伯數字標明面額；

3) Nos cantos superiores e no canto inferior direito o valor em caracteres árabes;

(四)左邊以澳門中國銀行大廈為主題圖案，中央有“中國銀行”的中、葡文字樣、以阿拉伯數字標明的面額、以裝飾圖案襯底的蓮花圖案，右邊為水印。

4) Como ilustração principal, à esquerda, o Edifício Banco da China em Macau, ao centro, a legenda «Banco da China» em caracteres chineses e em português, o valor em caracteres árabes, Flores de Lótus colocadas sobre elementos decorativos e, à direita, abertura para marca de água.

## 第四條

由大西洋銀行發行的紙幣的獨有特徵

一、由大西洋銀行發行的拾圓紙幣的正面具下列特徵：

(一) 整張紙幣飾以裝飾花邊，當中有“BANCO NACIONAL ULTRAMARINO”的字樣，右上角及左下角以阿拉伯數字標明面額，另外兩角則以中文標明面額；

(二) 右邊以位於澳門的國父紀念館為主題圖案，左邊為“中國帆船”水印，接近中央位置鑲有一條磁性防偽線；

(三) 下方飾邊的正中位置印有大西洋銀行行徽；

(四) 正中位置有下列字樣：

1. “大西洋銀行”；

2. “MACAU”；

3. “拾圓”的中、葡文字樣；

4. “MACAU, 8 DE JANEIRO DE 2001”；

5. 左下方有“CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO”的字樣，尚可加上“PRESIDENTE”或“ADMINISTRADOR”的職銜及複製的簽名，右下方有“DIRECTOR-GERAL DA SUCURSAL DE MACAU”的職銜及複製的簽名。

(五) 左上方：“REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 33/2000”；

(六) 左下方及右上方印有編號；

(七) 裝飾圖案置於中央位置。

二、同一紙幣的背面具下列特徵：

(一) 整張紙幣飾以裝飾花邊，當中有“BANCO NACIONAL ULTRAMARINO”及“DEZ PATACAS”的字樣，右上角及左下角以阿拉伯數字標明面額，另外兩角則以中文標明面額，左方飾邊上印有大西洋銀行行徽，而右方飾邊上則印有一圓形圖案；

(二) 主題圖案為八十年代澳門的風景，當中包括澳氹大橋及南灣的景色，右邊為水印。

二零零零年九月八日制定。

命令公佈。

署理行政長官 陳麗敏

## Artigo 4.º

**Características particulares das notas a emitir pelo BNU**

1. As notas de dez patacas a emitir pelo BNU têm na frente as seguintes características:

1) Moldura geral, incluindo a legenda «BANCO NACIONAL ULTRAMARINO» e o valor em caracteres árabes nos cantos superior direito e inferior esquerdo e em caracteres chineses nos cantos opostos;

2) Como ilustração principal, à direita, a Casa Memorial do Dr. Sun Yat-Sen existente em Macau, à esquerda, a marca de água com um junco chinês, e um fio de segurança magnético situado quase a meio;

3) Em baixo, ao centro, junto à moldura geral, o logotipo do BNU;

4) Como legendas centrais:

(1) O nome do BNU em caracteres chineses;

(2) «MACAU»;

(3) «DEZ PATACAS», em português e em caracteres chineses;

(4) «MACAU, 8 DE JANEIRO DE 2001»;

(5) Por baixo, à esquerda, «CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO», podendo ainda constar a designação «PRESIDENTE» ou «ADMINISTRADOR», com a assinatura em *fac-simile*, e à direita, «DIRECTOR-GERAL DA SUCURSAL DE MACAU», com a assinatura em *fac-simile*.

5) Na parte superior esquerda: «REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 33/2000»;

6) Numeração apresentada em dois locais, à esquerda em baixo e à direita em cima;

7) Elementos decorativos colocados na parte central.

2. As mesmas notas têm no verso as seguintes características:

1) Moldura geral, incluindo as legendas «BANCO NACIONAL ULTRAMARINO» e «DEZ PATACAS», o valor em caracteres árabes nos cantos superior direito e inferior esquerdo e em caracteres chineses nos cantos opostos, o logotipo do BNU colocado sobre a moldura à esquerda e um elemento decorativo circular sobre a moldura à direita.

2) Como ilustração principal, uma vista de Macau da década de 80, incluindo a ponte Macau-Taipa e parte da Baía da Praia Grande e abertura à direita para marca de água.

Aprovado em 8 de Setembro de 2000.

Publique-se.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.